Editorial
Editoriale



“C’est pourquoi les grandes et bouleversantes idées se composent d’un corps comme celui de l’homme, compact, mais caduc, et d’une âme éternelle qui leur donne leur signification […]”. Pour poursuivre le cours de nos pensées babylonesques et reprendre Musil dans “Un homme sans qualités”, nous regardons devant nous et avons la vague impression de revivre une même scène, un nouveau départ et une nouvelle arrivée.

Plus concrètement nous consacrons cette page d’éditorial au Conseil de la *Fondation Langues et Cultures* qui édite notre revue. Le départ de Rolf Schärer en tant que Président du Conseil de Fondation est à marquer d’une page tout sauf blanche! Nous pouvons difficilement l’imaginer s’adonnant à une douce retraite qu’il a déjà plus qu’activement entamée. Nous préférons lui souhaiter une bonne continuation dans ses activités pour les langues et la culture au sein du Conseil de l’Europe, en particulier en faveur de la promotion du Cadre de Référence. Et soulignons qu’il quitte cette fonction, mais qu’il poursuit son activité à titre de membre du Conseil de Fondation. Au nom de toute la rédaction: un grand merci!

Rolf Schärer a donc remis le flambeau à un nouveau président. Ce sera le professeur Georges Lüdi, une personnalité bien connue de tous nos lecteurs, une figure importante du paysage linguistique suisse et un défenseur chevronné du plurilinguisme, à qui nous devons le concept sur les langues en Suisse de 1998.

Le hasard veut que cette remise de fonction ait lieu à un moment tout particulier: le Parlement fédéral se penche enfin sur la question de la nouvelle loi sur les langues. Comme on pouvait s’y attendre, le débat a été animé, ce qui a amené les opposants à des manœuvres tactiques sans qu’ils soient parvenus à faire tomber cette loi. Avec 87 voix contre 68 le Conseil National a approuvé cette loi, dont le texte contient à l’intention des cantons une mention pour la promotion de la langue nationale comme première langue étrangère dans l’enseignement. Le Conseil des Etats procèdera vraisemblablement à un réajustement et accordera finalement aux cantons le pouvoir de décision concernant l’ordre d’introduction des langues étrangères à l’école obligatoire, afin de réduire la menace d’un référendum. Ainsi les chances pour que la loi sur les langues soit définitivement acceptée semblent prometteuses et laissent présager de meilleures perspectives pour une politique linguistique. L’important engagement de Rolf Schärer serait ainsi récompensé et le nouveau Président Georges Lüdi pourrait placer, tout en haut de sa liste des priorités, l’attrayante tâche de pouvoir apporter sa contribution dans la mise en place de la loi.

Babylonia prend ainsi un nouvel essor et explore les limites prometteuses de ses réseaux. Babylonia se veut et se doit d’être une plateforme, au sens propre comme au sens figuré, de cette *idée linguistique*. A ce titre la thématique de ce nouveau numéro à savoir les multimédias n’est pas des moindres. (réd.)

“Deshalb bestehen ergreifende grosse Ideen aus einem Leib, welcher wie der des Menschen kompakt, aber hinfällig ist, und aus einer ewigen Seele, die ihre Bedeutung ausmacht […].” Um den Verlauf unserer babylonischen Gedanken weiter zu verfolgen und Musil und seinen “Mann ohne Eigenschaften” wieder aufzunehmen, schauen wir vor uns hin und haben den unbestimmten Eindruck, eine ähnliche Szene wieder zu erleben, eine neue Abfahrt und eine neue Ankunft.

Konkret widmen wir dieses Editorial dem Rat der *Stiftung Sprachen und Kulturen*, der Herausgeberin unserer Zeitschrift. Der Abschied von Rolf Schärer als Präsident des Stiftungsrats ist zu würdigen mit alles anderem als einer weissen Seite. Wir können uns kaum vorstellen, dass er sich dem süssen Nichtstun hingeben wird, hat er doch bereits den ersten Abschnitt seines Ruhestands äusserst aktiv in Angriff genommen. Deshalb ziehen wir es vor, ihm eine gute Fortsetzung seiner Aktivitäten zu Gunsten der Sprachen und Kulturen im Kreis des Europarats und der Verbreitung des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens zu wünschen. Unterstreichen wir auch, dass er sich dem Stiftungsrat weiterhin als Mitglied zur Verfügung stellt. Im Namen der ganzen Redaktion von Babylonia geht ein grosses herzliches Dankeschön an Rolf Schärer. Der Abschied kündigt eine neue Führung an. Die Fackel wird von einer weit herum bekannten Persönlichkeit weitergetragen: Georges Lüdi, einer der wichtigen Akteure in der Schweizer Sprachenlandschaft und ein versierter Verfechter der Mehrsprachigkeit, dessen Ägide wir das Schweizer Gesamtsprachenkonzept von 1998 verdanken.

Der Zufall will es, dass die Wahl des Präsidenten in dem Monat stattgefunden hat, in dem das Parlament sich endlich mit dem Vorschlag für das neue Sprachengesetz zu beschäftigen begann. Die Debatte war erwartungsgemäss lebhaft und gekennzeichnet von taktischen Manövern der Gegner des Gesetzes; zu Fall bringen konnten sie es jedoch nicht. Mit 87 zu 68 Stimmen nahm der Nationalrat das Gesetz an, dessen Text eine Passage zur Förderung der Landessprache als erster Fremdsprache im Unterricht enthält. Der Ständerat wird diesen Passus wohl anpassen und den Kantonen den Entscheid über die Reihenfolge der Einführung von Fremdsprachen in der obligatorischen Schule überlassen müssen, um die Gefahr eines Referendums zu vermindern. Daher stehen die Chancen gut, dass das Sprachengesetz definitiv angenommen wird, was wiederum die Perspektiven für die Sprachenpolitik günstig erscheinen lässt. Das unermüdliche Engagement Rolf Schärers wird somit belohnt und der neue Präsident Georges Lüdi wird die attraktive Aufgabe hoch auf seine Prioritätenliste setzen und seinen Beitrag leisten für die Umsetzung des Sprachengesetzes.

Mit neuem Schwung macht sich Babylonia daran, seine Netzwerke weiter zu flechten und eine Plattform im wörtlichen und übertragenen Sinn zu bauen auf der Basis dieser Idee von der Sprache. Die digitalen Medien stehen im Brennpunkt des vorliegenden Hefts – ein Anfang ist gemacht. (Red.)

“Perciò le idee grandi e commoventi constano di un corpo che, come quello degli uomini, è compatto ma caduco, e di un’anima immortale che costituisce la loro importanza […]”.
Per proseguire il corso dei pensieri babilonici e riprendere Musil da “Un uomo senza qualità”, volgiamo lo sguardo davanti a noi catturando la vaga impressione di rivivere un scena particolare: quella del rinnovamento perpetuo.
Più concretamente dedichiamo l’editoriale al Consiglio della *Fondazione Lingue e Culture*, editrice di Babylonia. La partenza di Rolf Schärer quale presidente del Consiglio della Fondazione lascia tracce particolari e non riusciamo ad immaginarlo dedito al quieto riposo della pensione. Piuttosto gli facciamo gli auguri di poter continuare con successo l’attività in favore delle lingue e della cultura nell’ambito del Consiglio d’Europa e specificamente a favore del Quadro di riferimento. Del resto, per ora non lascia completamente la Fondazione, ma resta membro del Consiglio. A lui va il grazie cordiale di tutta la redazione.
Ed eccoci dunque a voltare pagina. Infatti Rolf Schärer passa il testimone a Georges Lüdi, personalità ben nota a tutti i lettori di Babylonia. Lüdi, figura importante nel paesaggio linguistico svizzero, è strenuo difensore del plurilinguismo e a lui dobbiamo tra l’altro il concetto sulle lingue del 1998.
Il caso ha voluto che questo passaggio di consegne avvenisse in un momento veramente particolare: il Parlamento ha finalmente dato inizio al dibattito della nuova legge sulle lingue. Come ci si poteva aspettare, la discussione al Consiglio nazionale a fine giugno è stata parecchio intensa, anche perché accompagnata da manovre tattiche degli oppositori che non sono però riusciti nell’intento di sabotare la legge. Con 87 contro 68 voti il Consiglio nazionale ha accettato la legge che contiene una sollecitazione ai Cantoni affinché si impegnino ad introdurre una lingua nazionale quale prima lingua straniera d’insegnamento nella scuola dell’obbligo. E’ presumibile che il Consiglio agli Stati intervenga a questo riguardo e riaffermi il principio di libertà di scelta dei Cantoni e delle Regioni. Ciò eviterebbe il rischio di un referendum e darebbe alla legge buone probabilità di poter essere finalmente varata senza ulteriori intoppi. Nuove prospettive per la politica linguistica in Svizzera verrebbero così aperte. Il grande impegno di Rolf Schärer ne uscirebbe premiato e il nuovo presidente Georges Lüdi si troverebbe confrontato con l’allettante sfida di poter contribuire ad una efficace applicazione della legge.
Babylonia non mancherà di seguire questo importante capitolo di politica linguistica. Il nostro contributo sarà impostato in maniera che il flusso dei cambiamenti si possa tradurre anche in una effettiva spinta all’innovazione. Ne è un esempio la tematica di questo numero dedicato ai multimedia. (red.)

“Perque sun las ideas commoventas e grandas congualablas ad ün corp chi – sco quel dals umans – as cumpuona d’ün corp fisic e passager e dad ün’orma eterna ed immortala chi fan our lur importanza […]”.
Per filar inavant ils impissamaints babilonics ans referind a „L’hom sainza qualitads“ da Musil am tschaint eu meditand e n’ha lapro il sentimaint tuottafat vag da reviver ün’experienza sumgiainta, üna partenza ed ün arriv.
Infat dedichain nus quist Editorial al Cussagl da la *Fundaziun Linguas e Culturas*, l’editura da quista revista. La partenza da Rolf Schärer sco president dal Cussagl da Fundaziun lascha inavo stizis chi nu sumaglian nimia ad üna pagina vöda. Id es bod impussibel d’as imaginar ch’el, chi’d es in l’età da pensiun, as dedicharà al „dolce far niente“! Nus preferin perque da til giavüschar üna buna cuntinuaziun da sias activitads in favur da las linguas e culturas i’l ram dal Cussagl da l’Europa ed i’l ram europeic da referentza cumünaivel da las linguas. Suottastrichain pero ch’el resta inavant commember dal Cussagl da la Fundaziun. In nom da l’intera redacziun ün cordial grazcha fich a Rolf Schärer per seis instancabel ingaschamaint!
Uossa haja nom da volver la pagina. Rolf Schärer surdà il timun a Georges Lüdi, üna persunalità bain cuntschainta a tuot ils lectuors e las lecturas da Babylonia. Lüdi, üna figüra importanta i’l ambiaint linguistic svizzer, es ün fervent defensur dal plurilinguissem, ad el ingrazchain nus tanter oter il concept areguard las linguas dal 1998.
Il cas ha vuglü cha quista surdada capita in ün mumaint vairamaing particular: Il parlamaint svizzer ha finalmaing cumanzà la debatta da la nouva ledscha da linguas. Sco chi d’eira da prevair es la discussiun statta dret intensiva, na in ultim perche ch’ella es satta acumpagnada da manouvras tacticas dals opponents chi nu sun pero stats buns da sabotar la ledscha. Cun 87 cunter 68 vuschs ha il Cussagl naziunal fat bun la ledscha chi cuntegna üna passascha chi obliescha ils chantuns d’as far ferms per l’introducziun d’üna lingua naziunala sco prüma lingu’estra d’insegnamaint illa scoula obligatoria. Id es da presumer cha’l cussagl dals stadis intervegna in quista dumonda defendand il prinzip da libertà da schelta dals chantuns e da las regiuns. Quatras gniss evità ün referendum e la ledscha pudess entrar in vigur sainza ulteriurs intops. I gnissan avertas nouvas perspectivas per la politica linguistica in nos pajais. Premià gniss il grand impegn da Rolf Schärer e Georges Lüdi pudess tour sü la sfida da pudair cuntribuir ad üna applicaziun efficiainta da la ledscha.
Babylonia da sia vart nun interlascharà neir da seguir al nouv chapitel da la politica linguistica. Ella sta tessand las colliaziuns per rinforzar il forum da debatta e da dscussiun sülla fundamainta da quist concept da la lingua.
Las medias digitalas stan i’l center da quist numer – il cumanzamaint es fat! (red.)